

Le Centre Culturel Le Bief, La Mairie d'Ambert et
Maïko et Tetsuya GOTANI de l'Association Japon Auvergne-Nippon Auvergne (JANA)
ont le plaisir de vous inviter au **vernissage de l'exposition d'origami**



" Tetsuya GOTANI, Art du pliage de papier " qui aura lieu le
samedi 28 septembre à 18H30 à la Mairie d'Ambert

en présence de **M. Shuji NOGUCHI, Consul, Chef du Bureau Consulaire du Japon à Lyon**

► **CONFÉRENCE "Histoire et Création d'art de l'Origami"**
par **Tetsuya GOTANI** (artiste et diplômé d'enseignement d'ORIGAMI)
aura lieu **le samedi 28 septembre à 16H à la Mairie d'Ambert.**

Suivi d'une courte présentation par **M. Shuji NOGUCHI**
Consul, Chef du Bureau Consulaire du Japon à Lyon

sur son pays natal **Kôchi** (la région **Shikoku**) connu pour le papier traditionnel **Tosa Washi**

* **[Biographie Tetsuya GOTANI \(en français\)](#)**

* Sa galerie : **<http://www.flickr.com/photos/36307194@N02/>**

► **EXPOSITION d'ORIGAMI "Tetsuya GOTANI, art du pliage de papier"**
du 28 septembre au 12 octobre à la Mairie d'Ambert - Salle des expositions

Mardi, Mercredi, Vendredi et Samedi de 15H à 18H

Jeudi de 9H à 12H Entrée libre

Renseignement : 04.73.82.16.59

Langue-Origami-Culture-Musique-Calligraphie-Kamishibai-Haiku-Litterature

Association Japon Auvergne-Nippon Auvergne(JANA)

15, rue du Mont Mouchet 63000 Clermont-Ferrand FRANCE (Visite uniquement sur le rendez-vous)

Tél et Fax ; (33) 04.73.35.81.52 /Portable : (33) 06.72.63.27.82

E-mail : association-jana@hotmail.fr

Site web : <http://jana63.canalblog.com>

Facebook: <http://www.facebook.com/profile.php?id=100001406533518&sk=info>

Tetsuya
GOTANI
art du pliage de papier

Centre Culturel
Le Bief



Exposition
ORIGAMI

28 septembre
au **12 octobre 2013**
Mairie d'Ambert
Salle des expositions

Horaires: mercredi, vendredi et samedi de 10h à 18h
www.ambert.fr/114-12-Centre-Cul
turel-Le-Bief

Le Centre Culturel Le Bief,
la Mairie d'Ambert et
Maïko et Tetsuya GOTANI de l'association
Japon Auvergne-Nippon Auvergne (JANA) ont
le plaisir de vous inviter au vernissage de :

TETSUYA GOTANI
"Art du Pliage de Papier"

qui aura lieu le
samedi 28 septembre à 18h30
en Mairie d'Ambert en présence de
Monsieur **Shuji NOGUCHI**,
Consul, Chef du Bureau Consulaire du
Japon à Lyon



Bureau Consulaire du Japon à Lyon
在リヨン日本総領事館



Nous vous invitons
Samedi 28 septembre à 16H
Mairie d'Ambert
pour la
CONFÉRENCE

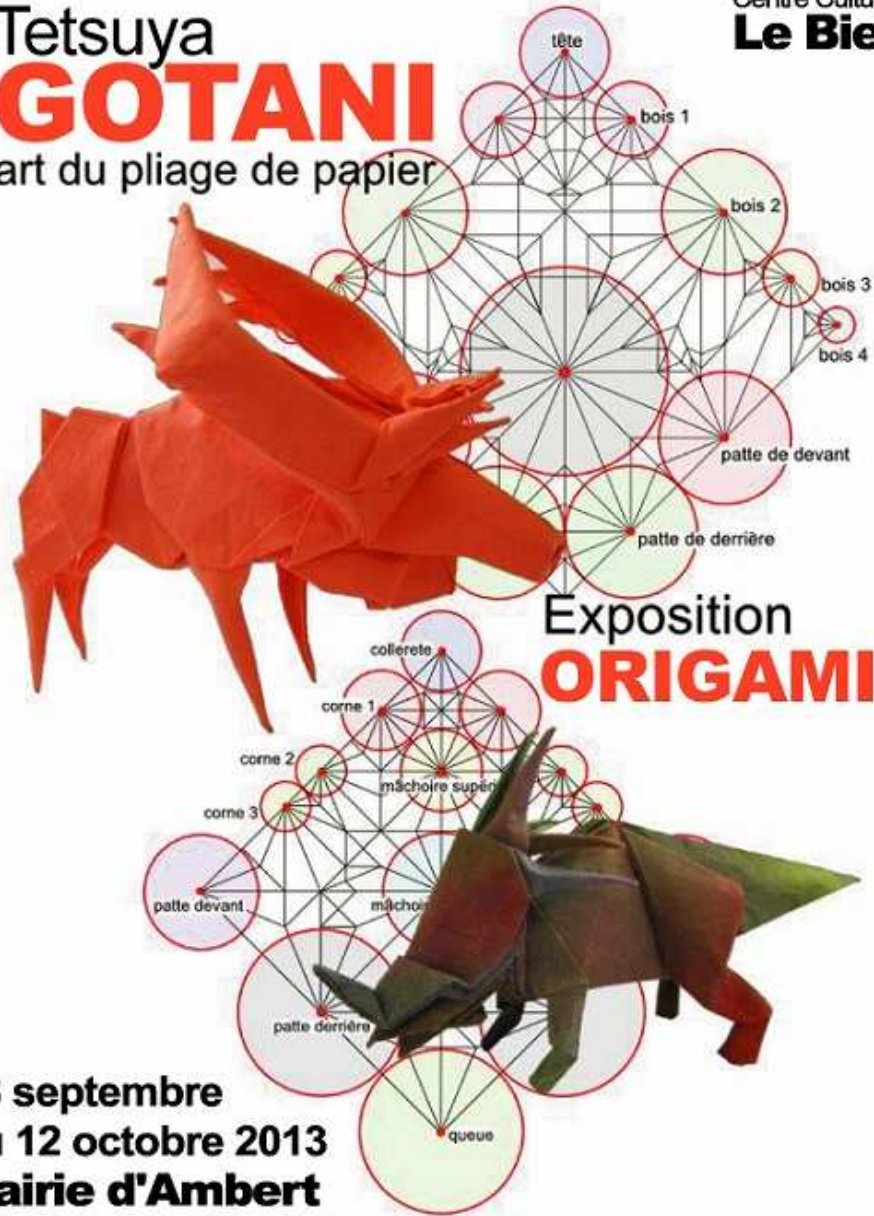
*"Histoire et Création
de l'art de l'Origami"*

par
TETSUYA GOTANI
(artiste et diplômé d'enseignement d'Origami)

suivi d'une courte présentation par
M. Shuji NOGUCHI,
Consul, Chef du Bureau Consulaire du Japon à Lyon
sur son pays natal Kōchi (dans la région Shikoku)
connu pour le papier traditionnel Tosa washi.

Tetsuya
GOTANI
art du pliage de papier

Centre Culturel
Le Bief



Exposition
ORIGAMI

28 septembre
au 12 octobre 2013
Mairie d'Ambert
Salle des expositions

Mardi, mercredi, vendredi et samedi de 15h à 18h
et le jeudi de 9h à 12h - Entrée libre
Renseignement : 04 73 82 16 59





Tetsuya GOTANI -ORIGAMI- Art du pliage de papier

Artiste et diplômé d'enseignement d'ORIGAMI (Art du pliage de papier) et membre de Japan Origami Academic Society (JOAS) de Tokyo. Ses diagrammes ont paru dans les magazines et les livres d'Origami en France, aux Etats-Unis, en Espagne, au Chili, en République tchèque et aux Pays-Bas etc...

Il est né à Ôita, dans le sud du Japon en 1974 et installé en France depuis 2002. Il intervient dans des écoles et des centres culturels dans la région d'Auvergne et ailleurs. Il est formateur pour le stage d'ORIGAMI pour des employés de la mairie de Clermont-Ferrand organisé par le Centre national de la fonction publique territoriale (CNFPT) en Auvergne. Il organise des ateliers pour enfants et adultes afin d'apprendre et de développer les techniques permettant de créer des modèles originaux. Il donne également des conférences sur l'histoire de l'art du pliage au Japon et sur la création d'Origami afin de faire découvrir au public un autre aspect de cet art.

Parutions des diagrammes d'Origami de Tetsuya GOTANI

- Kangourou (カンガルー) : Origami Collection 2011, le convention international book d'Origami par Origami USA (OUSA), le plus grand organisme d'origami aux Etats-Unis qui organise une convention internationale à New York chaque année. Origami USA est dans le Musée d'Histoire Naturelle (American Museum of Natural History) à New York
- Lion (ライオン) : Le magazine d'origami de l'AEP en Espagne, la plus grande association d'origami d'Espagne. Son lion a été sélectionné pour la couverture.
- Pégasus (ペガサス) : Creased Magazine à New-York # 3
- Waterbuck (ウォーターバック) : Le livre d'origami - Rencontres de Mai Toulouse 2011 - par MFPP (Paris, France). Le Mouvement Français des Pliés de Papier (MFPP) est la plus grande association d'Origami en France qui a créée en 1978.
- Girafe (キリン) : Convention international book - Santiago 2011 - au Chili
- T- Rex : Couverture du Creased Magazine de New York # 5 (sélectionné pour la couverture)
- AKITA (秋田犬 Japanese dog) : Creased Magazine de New York # 11 (sélectionné pour la couverture)
- Terisinosaurus (テリジノザウルス) : Collection Origami 2012 en République tchèque
- Seahorse (タツノオトシゴ) : Le magazine d'Origami -ORISON- en 2013 aux Pays-Bas

Conférences & Expo Journée du Japon au Conseil Général du Puy-de-Dôme, Japan Event à Clermont-FD, Soirée Solidarité Auvergne-Japon à l'ESC de Clermont-Ferrand, SO=JA au Conseil Général de la Haute-Loire, Mang'Azur à Toulon, Printemps des associations -Japon- à Issoire, Soirée du Japon organisée par les villes de Tokyo et de Kyoto, JNTO (Office du Tourisme National du Japon) à la Maison de la culture du Japon à Paris, à l'Ultimate Origami Convention à Lyon, à la réception d'anniversaire de l'Empereur du Japon organisée par le Bureau Consulaire du Japon à Lyon (Hôtel Hilton à Lyon), à l'Espace Victoire à Clermont-FD -Europe-Japon-, Exposition "Tetsuya GOTANI - Art du pliage de papier" au Musée Historique du Papier - Moulin Richard-de-Bas, "Papier Project - Shikoku-Auvergne" à la Mairie d'Ambert..

➤ Sa galerie : <http://www.flickr.com/photos/36307194@N02/>



Contact : Association Japon Auvergne-Nippon Auvergne (JANA)

Maïko et Tetsuya GOTANI - Tél : (33) 04.73.35.81.52

E-mail association-jana@hotmail.fr <http://jana63.canalblog.com>

EXPOSITION ■ Tetsuya Gotani met le Japon à l'honneur au Moulin Richard de Bas du 26 juillet au 17 août

L'art nippon donne envie d'apprendre

L'Origami ou l'art du pliage de papier s'expose au Moulin Richard de Bas. Jeudi, l'inauguration en présence de nombreuses personnalités, a révélé les liens forts entre Ambert et le Japon.

Yann Terrat

ambert@centrefrance.com

En collaboration avec le Centre culturel le Bief et l'association Japon Auvergne Nippon Auvergne (Jana), le Moulin Richard de Bas accueille l'artiste japonais Tetsuya Gotani pour l'exposition intitulée « Tetsuya Gotani, art du pliage de papier », jusqu'au 17 août.

« Je veux que l'on puisse reproduire mes créations »

L'origami, nom donné à cette forme d'art trouve son origine dans les anciennes coutumes nippones. « Le pliage s'est développé au Japon à travers la culture des samouraïs, explique Tetsuya Gotani. Le papier se pliait en enveloppes qui étaient offertes en signe de politesse ». Depuis, le style s'est développé et le pliage complexifié, certaines pièces nécessitant plusieurs dizaines d'étapes différentes et de nombreuses heures de travail, de l'orfèvrerie de papier, en



INITIATION. L'artiste Tetsuya Gotani proposera 3 ateliers pour que le public se familiarise avec l'Origami.

quelque sorte. L'exposition présentée jusqu'au 17 août permet de se rendre compte de la complexité de l'exercice. Une cinquantaine d'origamis, regroupés par thèmes, sont accompagnés d'une fiche explicative sur la manière dont l'artiste a procédé lors du pliage. Sur le mur, au dessus, trois feuilles plus ou moins pliées rendent compte des différentes étapes dans le processus de création. Cette ex-

position a l'art de donner envie d'apprendre à confectionner des origamis. Une démarche que revendique l'artiste. « Je ne considère pas tout à fait mes créations comme de l'art, je préfère parler d'échange, explique-t-il. Je souhaite que les gens puissent, à leur tour, reproduire ces origamis ». Pour ce faire, Tetsuya Gotani encadrera des ateliers de pliages durant le mois d'août. Les participants

devront faire preuve de patience pour confectionner à leur tour, truite, girafe ou ce Vercingétorix conçu pour l'exposition. « Certaines pièces nécessitent 4 heures de travail pour un débutant », prévient l'artiste.

Point commun à 2 cultures

Le choix du Moulin Richard de Bas comme lieu d'exposition n'a rien d'anodin et le berceau de la papeterie française participe pleinement aux créations de

l'artiste. « Le musée a produit un papier spécial pour les origamis que je présente, explique Tetsuya Gotani. Ils n'ont pas l'habitude de fabriquer un papier aussi fin ».

Un papier spécialement réalisé par le musée

Le papier comme point commun aux deux cultures, française et nipponne ? Certainement et c'est ce qu'ont souligné les nombreuses personnalités présentes, jeudi matin, pour l'inauguration de l'exposition à laquelle a également participé Shuji Noguchi, consul du Japon à Lyon. Une présence officielle importante à la mesure de l'événement puisque « Tetsuya Gotani, art du pliage de papier » marque en effet le début de différentes manifestations qui se dérouleront jusqu'en automne. L'association Japon Auvergne Nippon Auvergne dont Tetsuya Gotani et sa femme, Maiko, font partie devrait notamment intervenir auprès des écoliers Ambertois pour faire découvrir leur culture.

Le développement des échanges culturels entre Ambert et le Japon est en marche. ■

Pratique. Les ateliers de pliage se dérouleront les jeudis 1^{er}, 8 et 17 août de 11 heures à 12 h 30 et de 14 h 30 à 17 heures. Gratuit. Huit personnes au maximum. Pas de réservation, places en fonction des disponibilités.

EXPOSITION

L'origami s'invite au Moulin

C'est grâce à un partenariat avec l'association JANA (Japon Auvergne-Nippon Auvergne), créée par Maïko et Tetsuya Gotani, qu'une exposition d'origami se tiendra à la salle des Mésanges du Moulin Richard-de-Bas, du 26 juillet au 17 août.

► Tetsuya Gotani est artiste et diplômé d'enseignement d'origami, cet art du pliage de papier si représentatif du Japon. L'association JANA, qu'il a créée avec son épouse Maïko, a pour but de favoriser les échanges entre la région de Shikoku et l'Auvergne. C'est d'ailleurs en décembre dernier qu'ils ont été reçus à la mairie d'Ambert, en présence du Consul du Japon, pour sceller ce partenariat naissant avec notre territoire. Le centre culturel le Bief est bien sûr aussi partie prenante dans ce projet.

Shikoku étant une région papetière, l'occasion d'échanges avec le Moulin Richard-de-Bas était toute trouvée. Ainsi, le Moulin a fabriqué un papier spécial, d'un grammage de 120 g/



Tetsuya et Maïko veulent favoriser les échanges Auvergne Japon.

m², en sept coloris, dédié à l'origami, et permettant à Tetsuya de réaliser de nombreuses œuvres. Ce sont une vingtaine de ces œuvres que le public pourra découvrir à travers l'exposition.

On pourra également comprendre le travail de l'origami à travers les diagrammes de préparation. Pour compléter le tout, une vidéo en accéléré montrera la technique de pliage. « Un pliage dure environ 38 minutes, expli-

que Sylvain Péraudeau du Moulin Richard-de-Bas pour quelqu'un d'aussi expérimenté que Tetsuya, et sur des modèles d'une grande complexité ». Complexité qui sera d'ailleurs bien visible au travers des diagrammes présentés pour chaque œuvre, et qui s'apparentent en quelque sorte à un plan de pliage.

Tetsuya réalise des modèles originaux, qu'il a lui-même conçus, et ce, dans

plusieurs couleurs. La feuille de départ, toujours carrée, ne mesure pas moins de 50 cm de côté. La feuille dépliée, après pliage, sera aussi présentée, pour que le public en voit toutes les complexités. Enfin, ce sont deux ou trois étapes du travail que les visiteurs pourront découvrir à travers des photos, afin de mieux imaginer le cheminement de l'artiste.

Parallèlement à l'exposition, deux ou trois jours d'animations pour enfants et adultes auront lieu, sous la tutelle de Tetsuya, qui proposera des ateliers d'initiation d'environ 1 heure. Une occasion pour chacun de s'essayer à l'origami. Ces ateliers seront gratuits, tout comme l'accès à l'exposition. Le nombre de participants aux ateliers sera limité, et il est conseillé de s'inscrire.

LAURENCE TOURNEBIZE

Renseignements. La salle des Mésanges sera ouverte tous les jours de 9 h 30 à 19 heures. Renseignements au 04.73.82.03.11.

CULTURE ■ Le développement des échanges culturels entre l'Auvergne et le Japon va s'ancre sur le territoire

Une rencontre autour de l'art du papier

Une journée d'échanges franco-japonais a eu lieu mardi, avec l'objectif de mener à bien un projet sur l'art du papier et la culture papetière.

Émilie Chantegrel
ambert@centrefrance.com

Depuis quelques années, l'association Japon Auvergne Nippon Auvergne (JANA), véhicule la culture japonaise à travers la France et plus particulièrement en Auvergne. Elle mène une action « Shikoku-Auvergne » qui permet des échanges entre les deux régions, autour de différents thèmes : le bonsaï, le haïku (court poème d'origine japonaise) ou le cinéma. Pour l'année 2013, la structure ambitionne de développer un projet sur l'art du papier et la culture papetière. Ainsi, le Moulin Richard-de-Bas et le Bief devraient être mis en scène l'an prochain à l'occasion du festival international d'Art contemporain dans la région de Shikoku.

« Dans cette région, il y a une ville, Ino-Tchô, qui est très connue pour la fabrication d'un très beau papier traditionnel. Une autre agglomération est la « ville du papier ». C'est elle qui a la plus grosse production japonaise. Cela représente 1 % de la fabrication mondiale », a expliqué Tetsuya Gotani, membre fondateur de Jana. Il a paru normal pour la structure, d'associer la ville d'Ambert à cette aventure.



ÉCHANGES. Lors de la réception en mairie, Christian Chevalyre était entouré de Michel Prosic, sous-préfet de Thiers, de Shuji Noguchi, Consul du Japon, d'Annie Gioux, présidente de la communauté de communes, de Véronique Faucher-Convert et Jean-Louis Dhuit, élus ambertois, de Lionel Zwenger, directeur du Bief, de Sylvain Péraudeau, co-gérant du moulin Richard-de-Bas et d'Andrée Pérez, proviseur du lycée Blaise-Pascal.

Tetsuya Gotani mettra ses compétences au profit de cet échange. Il fabrique des origamis et est même diplômé de cet art. « Des expositions seront

possibles en France, avec des origamis réalisés avec du papier japonais, et au Japon avec des origamis réalisés avec du papier Richard-de-Bas ». Et les échan-

ges avec Ambert pourront aller encore plus loin. « La nourriture pourrait être aussi un bon vecteur culturel ».

Le maire d'Ambert, Christian Chevalyre, s'est dit « très heureux d'accueillir l'association Jana et Shuji Noguchi, consul du Japon à Lyon. La ville est très sensible à l'ouverture sur l'extérieur ». D'ailleurs Ambert avait déjà eu des échanges avec une ville à tradition papetière et avait signé une charte d'amitié avec Higashi-Chichibu en 1989.

À l'heure où il y a tout un tra-

vail qui est fait pour amener la ville vers une cité du papier, « la venue de l'association Jana est un signe que nous sommes sur le bon chemin », a rappelé le maire.

Le rayonnement culturel de deux pays

Le Consul du Japon s'est félicité de la présence des époux Gotani en Auvergne. Elle permet de mettre en œuvre les échanges entre la France et Shikoku.

Michel Prosic, sous-préfet de Thiers, assurant l'intérim à la sous-préfecture d'Ambert depuis le départ d'Eric Vrignaud, a rappelé lors de cette journée d'échange que « le lien entre la culture et l'art est un vecteur incroyable d'échange ». Il a souligné que « ce qui réunit la France et le Japon c'est le rayonnement culturel des deux pays ».

L'ASSOCIATION

JANA. Créée en 2007, par un couple de Japonais, Maïko et Tetsuya Gotani, l'association clermontoise JANA, a pour objectif de faire connaître la culture japonaise et de mettre en œuvre des échanges entre Auvergnats et Japonais. JANA organise des cours de japonais, de calligraphie, d'origami, de Furoshiki (art d'emballage du tissu), d'Orikata (art d'emballage en papier), des ateliers de musique, de danses folkloriques japonaises, de littérature et de poèmes. Renseignements au 06.72.63.27.82, ou association-jana@hotmail.fr.

Le Bief et le Moulin Richard-de-Bas visités

Lionel Zwenger a accueilli le Consul du Japon et les deux membres de l'association JANA au centre culturel le Bief pour une petite présentation de l'artothèque de multiples que la structure a mis en place. Il a tenu à faire remarquer l'absence d'auteur japonais dans cette collection. Il a expliqué les différentes techniques d'estampes. La délégation s'est aussi rendue au Moulin Richard-de-Bas, où il leur a été proposé une visite raccourcie des lieux.

Les origamis japonais en papier Richard-de-Bas

PLIAGE. Tetsuya Gotani est diplômé dans la réalisation d'origamis. C'est l'art du pliage du papier, très répandu au Japon. C'est un bon vecteur d'échanges culturels entre la France et le pays du soleil levant. L'origami est né avec le papier, en Chine, un siècle avant J.-C. Cet art a traversé les siècles tout d'abord oralement jusqu'en 1797 où le premier modèle a été couché sur le papier. Avec une feuille unique de papier, toujours carrée, mais dont la taille peut évoluer, le pratiquant réalise un objet qui prend très souvent la forme d'un animal. Tetsuya Gotani a même réalisé un origami qui reprend la silhouette de la statue de Vercingétorix qui se trouve sur la place de Jaude à Clermont-Ferrand. Désormais il utilise du papier du moulin Richard-de-Bas pour réaliser ses pliages. D'ailleurs, Sylvain Péraudeau a précisé que le moulin allait s'engager dans la production de papier à origami de différentes couleurs. « Nous allons nous adapter pour cette production ».

